



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0778

Venerdì 11.12.2009

COMUNICATO CONGIUNTO SULLA RIUNIONE PLENARIA DELLA COMMISSIONE BILATERALE PERMANENTE DI LAVORO TRA LA SANTA SEDE E LO STATO DI ISRAELE PRESSO IL PALAZZO APOSTOLICO VATICANO (10 DICEMBRE 2009)

COMUNICATO CONGIUNTO SULLA RIUNIONE PLENARIA DELLA COMMISSIONE BILATERALE
PERMANENTE DI LAVORO TRA LA SANTA SEDE E LO STATO DI ISRAELE PRESSO IL PALAZZO
APOSTOLICO VATICANO (10 DICEMBRE 2009)

- TESTO IN LINGUA ITALIANA
- TESTO IN LINGUA INGLESE
- TESTO IN LINGUA ITALIANA

La Riunione Plenaria della Commissione si è svolta in un'atmosfera di cordialità e di reciproca comprensione. La Delegazione della Santa Sede è stata guidata da Mons. Ettore Balestrero, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati, e la Delegazione dello Stato di Israele è stata guidata dal Sig. Daniel Ayalon, M.K, Vice-Ministro degli Affari Esteri.

La Plenaria ha preso nota di quanto è stato fatto dalla Commissione "di Lavoro" in seguito alla precedente Plenaria e ha dato indicazioni per il compito da effettuare in futuro.

Si è inoltre deciso di tenere la prossima riunione Plenaria il 27 maggio 2010, in Vaticano. La prossima riunione di lavoro avrà luogo il 7 gennaio 2010.

La **Delegazione della Santa Sede** era composta come segue:

- Monsignor Ettore Balestrero, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati nella Segreteria di Stato; Capo della Delegazione.
- S.E. Mons. Antonio Franco, Nunzio Apostolico in Israele,

- S.E. Mons. Giacinto-Boulos Marcuzzo, Vicario del Patriarcato Latino;
- Mons. Maurizio Malvestiti, Sotto-Segretario della Congregazione per le Chiese Orientali;
- Mons. Alberto Ortega, Segreteria di Stato;
- P. David-Maria A. Jaeger, OFM, Consigliere Giuridico;
- P. Jacek Dobromir Jasztal, OFM;
- P. Pietro Felet, SCJ;
- Sig. Henry Amoroso, Secondo Consigliere Giuridico;
- Sig. Samir Abu-Nassar, CPA;
- P. Giovanni Caputa, SDB, Segretario.

La **Delegazione di Israele** era composta come segue:

- Sig. Daniel Ayalon, Vice-Ministro degli Affari Esteri; Capo della Delegazione.
- Mr. Shmuel Ben-Shmuel, Capo del Dipartimento per gli Affari Ebrei e Interreligiosi nel mondo, MAE;
- Sig. Mordechay Lewy, Ambasciatore di Israele presso la Santa Sede;
- Sig. Ronen Gil-Or, Direttore del Dipartimento Legale, MAE;
- Sig. Bahij Mansour, Direttore del Dipartimento per gli Affari Religiosi, MAE;
- Sig. Moshe Golan, Vice- Procuratore di Stato, Responsabile per le questioni di Diritto Civile, Ministero della Giustizia;
- Sig. Oded Brook, Capo del Dipartimento per gli Affari Internazionali , Ministero delle Finanze;
- Sig.ra Klarina Shpitz, Capo dello Staff del Vice-Ministro degli Affari Esteri.

[01851-01.01] [Testo originale: Italiano]

• TESTO IN LINGUA INGLESE

The Plenary meeting of the Commission took place in an atmosphere of cordiality and mutual understanding. The Delegation of the Holy See was headed by Monsignor Ettore Balestrero, Under-Secretary for Relations with States; and the Delegation of the State of Israel was headed by Mr Daniel Ayalon, M.K, Deputy Minister of Foreign Affairs.

The Plenary took notice of the work done by the "Working Level" Commission, since the previous Plenary, and has agreed guidelines for the further work to be done.

It was also agreed to hold the next Plenary meeting on 27 May 2010, at the Vatican. The next "Working Level" meeting will take place on 7 January 2010.

The Delegation of the Holy See (H.S.):

- Monsignor Ettore Balestrero, Under-Secretary for Relations with States at the Secretariat of State; Chairman.
- H.E. Archbishop Antonio Franco, Apostolic Nuncio in Israel,
- H.E. Bishop Giacinto-Boulos Marcuzzo, Latin Patriarcal Vicar;
- Msgr Maurizio Malvestiti, Under-Secretary of the Congregation for the Eastern Churches;
- Msgr. Alberto Ortega, Secretariat of State;
- Father David-Maria A. Jaeger, OFM, Legal Adviser;
- Father Jacek Dobromir Jaształ, OFM;
- Father Pietro Felet, SCJ;
- Mr Henry Amoroso, Second Legal Adviser;
- Mr Samir Abu-NassaR, CPA;
- Fr Giovanni Caputa, SDB, Secretary.

The Delegation of the State of Israel (S.I.)

- Mr Daniel Ayalon, Deputy Minister of Foreign Affairs; Chairman.
- Mr. Shmuel Ben-Shmuel, Head of World Jewish and Interreligious Affairs Bureau, MFA;
- Mr Mordechai Lewy, Ambassador of Israel to the Holy See;
- Mr Ronen Gil-Or, Director of General Law Department, MFA;
- Mr. Bahij Mansour, Director Department of Religious Affairs, MFA;
- Mr Moshe Golan, Senior Deputy State's Attorney, Responsible of Civil Law Matters, Ministry of Justice;
- Mr Oded Brook, Head of the International Affairs Division , Ministry of Finance;
- Ms Klarina Shpitz, Chief of Staff, Deputy Minister of Foreign Affairs.

[01851-02.01] [Original text: English]

[B0778-XX.01]
